Porównanie tłumaczeń II Samuela 14:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Absalom mieszkał w Jerozolimie całe dwa lata, lecz oblicza króla nie widział. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mimo że Absalom mieszkał w Jerozolimie dwa lata, z królem się nie widział. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Absalom mieszkał w Jerozolimie dwa lata, a twarzy króla nie zobaczył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mieszkał Absalom w Jeruzalemie dwa lata, a twarzy królewskiej nie widział. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mieszkał Absalom w Jeruzalem dwie lecie, a oblicza królewskiego nie widział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Absalom przebywał dwa lata w Jerozolimie, lecz oblicza króla nie oglądał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Absalom mieszkał już w Jeruzalemie dwa lata, a nie został dopuszczony przed oblicze królewskie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Absalom mieszkał w Jerozolimie dwa lata, ale oblicza króla nie oglądał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Absalom mieszkał w Jerozolimie przez dwa lata, lecz nie został dopuszczony do króla. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abszalom mieszkał już w Jerozolimie dwa lata, a nie widział oblicza królewskiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Авесалом сидів в Єрусалимі два роки часу і не побачив лице царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak Absalom zamieszkał w Jeruszalaim na dwa lata, nie widząc królewskiego oblicza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Absalom mieszkał w Jerozolimie przez pełne dwa lata, a oblicza króla nie zobaczył. |